



# The Representations of Traditional Culture And Ancient Chinese In The Movie "Chang'an Animation"

## 《长安动画》电影中传统文化与古代汉语的表征

Achmad Marzuqi<sup>1</sup>, Octi Rjcky Mardasari<sup>1</sup>, Dudy Syafruddin<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Universitas Negeri Malang, Jl. Semarang No. 5 Malang, Jawa Timur, Indonesia Universitas Negeri Malang, Jl. Semarang No. 5 Malang, Jawa Timur, Indonesia

corresponding author: [achmad.marzuqi.2102426@students.um.ac.id](mailto:achmad.marzuqi.2102426@students.um.ac.id)\*

**Abstract:** This study aims to systematically analyze the representation of ancient Chinese culture and Classical Chinese in the animated film Chang'an, and to explore students' comprehension of the film within a learning context. This research employs multiple data collection methods, including observation and documentation of dialogues, poetic lines, classical idioms, visual symbols, and the cultural contexts presented in the film; the distribution of questionnaires to ten students; and the application of triangulation to examine the validity and reliability of the findings. The results indicate that the differences between Classical Chinese and modern Chinese in Chang'an are primarily reflected in personal pronouns, polite expressions, expressions of friendship, leave-taking, and apologies. The Classical Chinese used in the film is characterized by syntactic ellipsis and structural compactness, frequently omitting subjects, objects, or predicates, while meaning can still be inferred from the context. In addition, the archaic elegance, parallelism, idiomatic features, and metaphorical expressions found in classical vocabulary enhance both the symbolic meaning and aesthetic value of the language, reflecting the traditional style of ancient Chinese language and literature. An analysis of character dialogues and visual narration further reveals that the distinctive cultural values of the Tang Dynasty are represented through aspects such as loyalty, hierarchical etiquette, poetic aesthetics, and traditional knowledge. Students' responses also demonstrate that audiovisual media can enhance the understanding of Classical Chinese in a more contextualized, interactive, and meaningful manner. Therefore, Chang'an can be regarded as a pedagogically valuable medium that supports culture-based instruction in Classical Chinese.

**Keywords:** representation; culture; Classical Chinese; *Chang'an* animated film

**To cite this article:** Marzuqi, A., Mardasari, O. R., Syafruddin, D. (2026). The representations of traditional culture and ancient Chinese in the movie "Chang'an Animation". *Journal of Chinese Language and Culture Studies*, 5(1), 10.17977/um073v5i12026p12-26.

Submit: 24 September 2025

Revised: 15 April 2026

Accepted: 1 June 2026



**摘要：**本研究旨在描述动画电影《长安》中所建构的中国古代文化与古汉语的表征方式，并探讨学生在学习语境中对该电影的理解。本研究所采用的数据收集方法包括：通过观察记录影片中的对话、诗句、古典成语、视觉符号及出现的文化背景；向十名学生发放问卷；以及运用三角检验法对研究结果的有效性进行核查。分析结果显示，《长安》中古代汉语与现代汉语的对比主要体现在人称代词、礼貌用语、友谊、告别与道歉表达等方面。片中所用古汉语具有省略句法与结构紧凑等特点，常省略主语、宾语或谓语，但句意可通过上下文理解。此外，古典用词的古雅性、对仗性、成语化与隐喻性增强了语言的象征意义和审美价值，体现了中国古代语言与文学的传统风格。通过角色对话与视觉叙事可见，唐代特有的文化价值在电影中通过忠诚、等级礼仪、诗歌美感及传统知识等方面得以体现。学生对该电影的理解也表明，影视媒体能以更具情境性、互动性与意义性的方式增强对古代汉语的理解。因此，《长安》可被视为一种有相关的教学媒介，适用于支持以文化为基础的古汉语教学。

**关键词：**表征、文化、古汉语、《长安》动画电影

## 1. 引言

语言是人类生活中的基本方面，它不仅作为沟通工具发挥作用，同时也是文化的镜子、集体身份的象征，以及社会思维体系的体现。根据 Tannen (2017) 的观点，语言是一种社会工具，用于在群体中建构、维系和协商人际关系。在文化语境中，语言不仅仅是字面意义上的信息传递，还承载着象征性意义，映射出群体的价值观、规范、信仰和传统。在传统社会中，尤其是在那些拥有强大口述传统的民族（如印度尼西亚和中国的诸多族群），语言成为代代相传传奇、神话、历史与道德教诲的主要媒介 (Fauzi, 2021)。

语言与文化之间存在着密切的互动关系，二者相互塑造。Supriyadi (2020) 指出，每一个词汇或表达都蕴含着使用该语言的群体的文化身份痕迹。Lee (2023) 的研究同样表明，语言中与特定文化相关的丰富词汇直接影响群体保存文化遗产的能力。因此，深入理解一种语言，尤其是古代语言，是进入某一文明文化价值观的最为真实的途径之一。

在中国语境下，古代汉语（古代汉语，Gudai Hanyu）蕴含着丰富的哲学、历史和文学财富，折射出古代中国社会的思想和人生观。中国语言与文化发展史上最重要的时期之一是唐代（618 - 907 年）。在此期间，无论口语还是书面语都得到了巨大发展。唐朝被视为文化与文学的黄金时代，其特征是诗歌、艺术和哲学的繁荣。文言文被用于各种官方文献，而口语则演变成多样的方言，并逐渐传播到不同地区 (Dong, 2014)。

随着时间的推移，古代汉语的传承与保存面临挑战，尤其是在现代汉语的发展及全球化影响下。因此，玛琅国立大学汉语教育专业开设了《古代汉语》课程，旨在帮助学生理解从秦朝至清朝的古代汉语（玛琅国立大学，2019）。然而，研究观察发现，学生在学习古代汉语时仍面临困难。一些学生提到，由于古代汉语在日常生活中鲜少使用，加之该课程的教学资料仍主要依赖 PPT，所以理解较为艰难。



因此，教学方法不仅需要注重认知层面，还必须关注情境性与情感性。电影作为视听媒介，是传承古代语言的有力工具。电影能够具体再现历史、文化和社会语境，从而帮助学生深入理解语言在过去社会生活中的使用。此外，电影还能够促进体验式与想象力学习，使学习者通过“看、听、感”进入与教学内容相关的情境（Jehseng, 2015; Apriliany, 2021）。

2023年由追光动画出品，谢君伟与邹靖执导的动画电影《长安三万里》（片长2小时47分钟），便是古代汉语与文化在现代媒介中的重要呈现案例。影片以唐代都城长安为背景，塑造了李白、杜甫、高适等传奇人物，并引用了《河岳英灵集》《杜工部集》等经典文集。影片戏剧化地再现了唐代的社会与政治生活，并通过人物对白中的诗词、成语和文学表达展现了古代汉语的使用。例如，李白的《静夜思》被用来表达思乡之情，同时也映射出当时社会的道德与精神价值（Wang, H., & Wong, 2015）。

影片背景设定在安史之乱之后。叛乱动摇了唐王朝的根基，数年后，吐蕃大军入侵边境，造成严重危机。作为剑南西川节度使的高适，竭尽全力守卫前线，但由于兵力悬殊且孤立无援，他不得不退守云山城。夜幕降临，大雪如车轮般倾泻，宫廷派宦官程公公前来监督战事，其隐藏目的则是调查高适曾经是否伤害过大诗人李白。在烛火摇曳的氛围中，高适由此展开了对他与李白漫长、复杂而充满情感的友谊回忆，从平凡出身到共同见证唐代文学的辉煌。

本研究采用再现理论。Hall（1997）指出，再现不仅是对现实的反映，更是通过语言、符号与文化来建构意义的过程。意义并非固定不变或天然附着于对象，而是通过我们的话语和描绘而生成的。在Hall看来，再现始终受到社会因素的影响，如意识形态、权力与文化语境。语言与媒介（如图像、电影或音乐）是传递意义、塑造我们对世界理解的主要工具。意义是动态的，会因视角与情境而改变。因此，再现并非中立，常常带有特定立场与利益。Hall强调，应以批判态度看待各种媒体与文化再现，因为它们皆为社会建构，影响着理解现实的方式。

影片中对古代汉语的使用不仅丰富了审美层面，还引发观众对语言在古代社会中建构文化与身份作用的反思。影片使观众，特别是学生群体，理解诗词、成语与经典表达在日常对话、社会关系以及宫廷动态中的使用。因此，《长安三万里》具有巨大潜力，成为跨学科的学习媒介，不仅传授语言知识，还促进语言、文学、历史与文化的综合学习。

然而，尽管已有许多关于电影与文化再现的研究，专门聚焦古代汉语在电影中的融合及其作为自主学习媒介的潜力的研究仍然寥寥。既往研究多集中于现代汉语在电影教学中的应用，或仅关注文化视觉层面，而未涉及语言系统的呈现。相关研究包括：（1）Fachrezi & Adha（2023）分析了电影《许愿神龙》中对中国文化价值的再现，重点关注儒家思想与道家思想的价值观，如孝道、人本主义哲学与仁义观念；（2）Danil（2017）则对唐代古汉语与现代汉语进行比较研究，揭示了其结构与词汇随时间发展的演变。这些研究为我们理解语言与文化在电影中的呈现提供了基础，但尚未有研究将文化与古代汉语的使用结合于历史题材影片中。《长安三万里》的分析正好填补了这一空白。



综上所述，本研究拟以《长安三万里》为对象，题目为《动画电影〈长安三万里〉中的文化与古代汉语再现》。研究问题为：动画电影《长安三万里》如何建构文化与古代汉语的再现，以及学生如何在学习语境中理解这种再现。本文将以此影片为语料，聚焦人物对话与诗词引用中呈现的文化与古代汉语现象。

## 2. 研究方法

本研究采用定性描述方法，旨在理解动画电影《长安三万里》中所体现的古代汉语与文化再现的意义。该方法之所以被选用，是因为它能够通过对非数值性数据的诠释，全面描绘研究现象 (Sugiyono, 2016)。

研究的理论基础为 Stuart Hall 的再现理论。Hall (1997) 认为，再现是一个通过语言、符号和视觉等符号系统主动建构意义的过程。他进一步指出，再现不仅仅是对文本的解读，还应理解为人类在主动和创造性地阐释世界时所扮演的角色。再现不仅是意义的生产，也是意义的交换，这种交换可以通过语言或图像等符号实现。Hall 强调，同一内容可能会被赋予不同的解读，没有任何保证它一定会按照创作者的意图被理解。这意味着一个媒体文本可能引发多样化的阐释 (Sobur, 2009)。

在此背景下，电影《长安三万里》被视为一种文化文本，展现了唐代的核心价值，如社会等级制度、忠诚、审美以及文学素养。这些内容通过古典诗歌、古代成语及视觉叙事得以再现。本研究的第一手数据来源于对影片的直接观察，研究者记录了影片中的对话、诗歌引用、古代成语、视觉符号及相关文化语境。这种方法在定性研究中具有重要作用，有助于捕捉媒体中所隐含的深层意义 (Moleong, 2017)。二手数据则通过向玛琅国立大学汉语教育专业的 10 名已修读《古代汉语》课程的学生发放问卷获得。问卷用于了解学生对影片中文化与语言再现的理解，以及他们对电影作为学习媒介的认知。此类工具为研究提供了来自受众的直接视角，从而增强数据的有效性 (Arikunto, 2013)。

第一手数据以古代汉语与现代汉语的对照表呈现，并配有印尼语释义。研究通过主题分析法加以处理，即识别、分类并解释意义的变化、句子结构的差异以及语义细微差别，从而展现影片中反映的唐代文化语境。该方法与再现理论一致，强调从符号、叙事及语言表达中挖掘文化意义的重要性 (Hall, 1997; Heriyanto, 2018)。如忠诚、尊君、等级价值等主题，通过诗句或对话中的引用加以分析。在数据处理过程中，研究者设计了专门的编码系统以便于分类与语言分析。编码“CA”代表引用自研究对象影片《长安三万里》；“BMK”指代古代汉语引文；“BMM”则为其现代汉语对应表达。数字标记则表示引文在文档或转录材料中的出现顺序。研究者通过手动方式完成编码，记录古代汉语引文，识别并归类其中的成语或特色表达，并结合影片的视觉语境，以揭示其中所承载的文化价值。该编码系统旨在保证分析的一致性，并凸显语言、历史语义与视觉表现之间的关联。



为确保数据的可信度，研究采用三角验证法，即将影片观察结果、问卷数据与相关学术文献进行比较（Moleong, 2017）。此外，还通过“成员检查法”，邀请汉语语言学专家对研究分析结果进行审阅，以避免解释上的偏差。

对二手数据（即问卷）的分析采取定性描述方法，包含三个主要阶段：数据简化，即筛选相关信息；数据展示，即以描述性叙事的形式呈现；以及基于问卷结果所显现的模式、主题与趋势进行结论归纳

### 3. 研究结果

#### 3.1 《长安》电影中的文化再现与古代汉语使用

本研究关注《长安》电影对文化再现与古代汉语使用的呈现方式。影片被视为一种具有自主学习功能的媒介，能够有效拓展玛琅国立大学（UM）汉语教育专业学生对中国文明的语言学与文化内涵的理解，尤其是对唐代社会语言与文化特征的把握。本文的讨论主要分为两个方面：（1）《长安》电影对文化与古代汉语的再现；（2）对《长安》电影中古代汉语语义的分析。

##### 3.1.1 对话中的古代汉语使用

根据研究数据，《长安》动画电影中共发现 29 个古代汉语词汇与 26 个短语。然而，在聚焦于人称代词、礼貌用语、友谊、告别与道歉等方面后，最终选取了 7 个词汇与 18 个短语作为分析对象。之所以进行此筛选，是因为这些语言元素最能体现中国古代社会的文化价值、社会结构与伦理规范。正如霍尔（Hall, 1997）所言，语言不仅仅是信息的传递工具，同时也建构了社会与符号意义。通过对《长安》影片对话的分析，可以看到古代汉语如何反映当时人们的生活观念与社会关系。

在古今汉语比较的语境中，最直观的差异体现在第一人称代词的使用。例如数据编码 CA-BMK-01 所示：

- 古代汉语（BMK）：鄙（
- 现代汉语（BMM）：我（

在现代汉语中，“我”用于表达自称，语义中性，既可用于正式场合，也适用于日常交流，不带额外的社会含义。然而，在古代汉语中，“鄙”虽然同样表示自称，却蕴含谦卑与礼让之意。其本字“鄙”原义为“城外的仓库”或“偏僻之地”，语义逐渐引申为“卑微”、“粗陋”。在文学语境中，“鄙”常被用来表达自谦，例如“鄙人”（意为“我这个卑贱的人”），以及“鄙意”（bǐ yì，意为“拙见”）（Jiang, Tan, & Cheng, 2012）。

在《长安》电影中，角色自称时便使用了这一表达：“鄙姓杜，单名一个甫”，即“我卑微的姓氏是杜，名字只有一个字：甫”。这种自谦语体现了中国传统的礼貌策略，即所谓“自谦准则”（self-denigration maxim），通过降低自身地位来表达对对方的尊重（Gu, 1990; Kádár & Zhou, 2021）。这种差异表明，古代汉语不仅是沟通工具，更是社会伦理与道德价值的体现。

同样的对比也体现在第二人称代词的使用上。例如数据编码 CA-BMK-02：

- 古代汉语（BMK）：君
- 现代汉语（BMM）：你

在现代汉语中，“你”广泛用于日常交流，体现了一种平等的交际模式。而在古代汉语中，“君”不仅是第二人称代词，更带有尊贵、权威与社会等级的象征。其字源为会意字，上部“尹”表示掌权之手，下部“口”表示发号施令之口，整体表示“发号施令之人”。历史上，“君”特



指一地之君主或显赫官员，后逐渐引申为对尊长、贵族或贤达的敬称（Jiang, Tan, & Cheng, 2012）。

在《长安》电影的对话中便有“天下谁人不识君？”（CA-BMK-03），对应现代汉语“天下还有谁不认识你？”。这一表达不仅强调了被称呼者的高地位，也揭示了语言在社会等级再现中的作用。相比之下，现代汉语中“您”作为“你”的敬语形式，虽然表达礼貌，但其语义范围局限于尊敬语气，而不具备“君”所承载的政治与象征意义（Lee, 2019）。

在社会关系层面，古今汉语在表达友情方面也存在显著差异。例如数据编码 CA-BMK-04：

- 古代汉语（BMK）：知己
- 现代汉语（BMM）：好朋友

现代汉语中的“好朋友”仅表示关系亲密的朋友；而“知己”则蕴含深厚的文化与哲学意涵。它不仅表示“真正了解自己人”，更象征着精神契合的关系，包含理解、信任与心灵共鸣。在《长安》电影中，角色感叹“基中又能有几个知己”，意即“人生在世，又能有几位真正的知己呢？”（Chen & Chu, 2008）。这一表达强调了古代社会对知己关系的高度评价，视其为超越一般交往的人生至交。

告别用语亦有类似的差异。例如数据编码 CA-BMK-06：

- 古代汉语（BMK）：就此别过
- 现代汉语（BMM）：那就我告辞了

现代汉语的表达更为直接，而“就此别过”则显得含蓄而富有诗意，既是告别之辞，也是对时间与相遇的珍重。正如梁（Liang, 2015）在研究魏晋南北朝诗歌时所指出的，古代告别语言往往包含时间意识与空间象征，凸显文化中的审美与情感深度。

在道歉语境中，同样能看到古今差异。例如数据编码 CA-BMK-07：

- 古代汉语（BMK）：公公恕罪
- 现代汉语（BMM）：大人请原谅

现代汉语的表达体现礼貌，而“公公恕罪”则更具阶层性与仪式感，其中“公公”是对宫廷官员或太监的尊称，“恕罪”意为“请宽恕我的罪过”。此类表达充分揭示了古代社会严格的等级秩序与礼仪文化（Chen & Chu, 2008）。

影片还多次引用儒家经典与成语。例如：

- “子曰”——源自《论语》，意为“孔子说”。该表达标志着儒家思想在语言中的核心地位（Dawson, 2009; Huang, 2010）。
- 如履薄冰——源自《诗经》，比喻处境危险、谨慎小心（Chen, 2021; Wang, 2012）。在影片中，高适以此形容自己在政治动荡中的处境。
- 满目疮痍——源自《左传》，描绘战乱后的满目荒凉（Tong, 2009; Gibas, 2018）。影片中作为对战争场景的刻画。

这些引用不仅提升了影片的文学性，也增强了叙事的历史感与情感张力。

总结来看，《长安》影片中古今汉语的对比（包括人称代词、礼貌用语、友情、告别与道歉等），充分展现了语言作为文化符号的复杂功能。古代汉语不仅承担沟通作用，更是社会秩序、



伦理价值与文化记忆的体现。这种对比揭示了语言如何在不同时代中承载社会结构与文化价值，为理解唐代社会乃至整个中华文明提供了新的视角。

### 3.1.2 影片《长安》中的古代汉语语言特征

在影片《长安》中，古代汉语的语言特色在多方面表现得尤为突出。它不仅仅是沟通的工具，更是营造历史氛围与展现唐代文化的重要载体。其主要语言特征可以通过句法、用词以及成语的使用清晰地体现出来。

首先，最为显著的特征之一是省略句法与紧凑的句子结构。古代汉语以简练、意涵丰富而著称，常常通过省略主语、宾语或谓语来表达意思，而这些省略成分可以通过语境推断出来。古汉语的语句并不依赖现代汉语那样明确的语法结构，而是更强调基于文化背景与情境的共同理解。

正如周（2003）所指出的，中国古典语言具有高度的经济性：一个字往往可以承载丰富的语境意义。对语句的理解更多依靠文化知识与社会情境。这种语言风格在孔子著作、唐诗以及许多历史题材影视作品如《长安》的对白中屡见不鲜。

这种紧凑句法的使用可以在以下数据中体现 CA-BMK-11:

- 古代汉语 BMK: 子不语，怪力乱神
- 现代汉语 BMM: 孔子不谈论奇怪的事情、超自然的力量、混乱或神灵的存在。  
“孔子不谈论怪异的现象、非自然的力量、混乱或鬼神。”

在此例中，主语“孔子”并未直接出现，而是仅用“子”来代称，这是古代文化中对孔子的尊称。动词“语”（说话）独立出现，并未带有宾语，但其深层含义已牢固植根于儒家思想之中。这正体现了古代汉语中省略的特点。

第二个特征是古典词汇的使用，这不仅具有古雅的形式，还饱含象征性与审美价值。《长安》中的许多台词都引用诗词或古典语句，以增强叙事的历史真实感和时代氛围。

CA-BMK-12:

- 古代汉语 BMK: 天生我材必有用，千金散尽还复来
- 现代汉语 BMM: 上天既然让我来到这个世界，一定有我的用处；即使我把很多钱都花光了，将来还会再赚回来。  
“上天既然赋予我才能，必然会有所用处，即便黄金万两挥霍一空，将来仍会再来。”

此句出自李白的诗《将进酒》，表现了诗人乐观豁达的精神以及对自我价值的自信，同时也反映出其对财富的超然态度（Bing, 2023）。

另一个例子 CA-BMK-13:

- 古代汉语 BMK: 你是谪仙人，要回天上去；我是世间人，在世间盘桓。
- 现代汉语 BMM: 你是被贬到人间的仙人，终究要回到天上；而我是一个普通的世间人，只能在这个世界徘徊不前。

“你是被贬下凡的仙人，终究要回归天上；而我只是芸芸众生，只能在人世徘徊。”



此类对话不仅揭示了对人类有限性的体认，还蕴含哲理思考——理想与现实、永恒与短暂之间的张力（Bing, 2023）。

从语言学角度来看，这些用词往往没有现代汉语常见的语气助词，如“的”、“了”，而是通过对偶、排比来增强节奏与意境。如“你”与“我”的对比，“天上”与“世间”的对立，展现出浓厚的文学色彩。

在语义层面，词汇“天生”象征天命与天赋；“我材”代表自我价值；“千金”象征世俗财富的短暂性；“谪仙人”则是对李白等伟大诗人的隐喻，将其视为暂居人间的神仙。正如朱（2024）所指出的，古典语言在影片中发挥了营造历史与思想氛围的重要作用。

第三个重要方面是古代成语（成语 chéngyǔ）的使用。成语往往由四个字组成，言简意赅，寓意深刻。在影片对白中，成语不仅提升了语言的表现力，还传递了道德观念与策略智慧。

CA-BMK-14:

- 古代汉语 BMK: 挥金如土
- 现代汉语 BMM: 你花钱大手大脚 “你挥霍金钱如同抛洒尘土。”

台词为：“李兄，恕我直言。你这样挥金如土，千金百笑。如何能够长久？”这里批评了李白奢侈豪放、不顾后果的生活态度，成语既是讽刺也是社会批判。

CA-BMK-15:

- 古代汉语 BMK: 赤胆忠心
- 现代汉语 BMM: 他非常忠诚，也勇敢无畏 “高公公赤胆忠心，却被张皇后李辅国缠言重伤。”

这里“赤胆忠心”表现了人物的忠诚与勇气，即便遭遇背叛与陷害，依旧忠心耿耿。

还有 CA-BMK-16:

- 古代汉语 BMK: 以虚御实
- 现代汉语 BMM: 利用虚张声势来对抗真实的攻击

对白为：“还记得我教你的相扑之术吗？以虚御实，嗯，来来来。”这里强调了以智慧与策略制敌的思想，展现了古代兵法的精髓。

综上所述，影片《长安》通过语言学的呈现，不仅提供了引人入胜的视觉叙事，更借助古代语言的精炼与象征性，深化了文化内涵。与现代汉语的直白相比，古汉语更能折射出历史深度与哲学价值。正如Herusatoto（2008）所说，语言本身就是承载社会文化意义的系统，因此研究古代语言对理解中华文明的历史与身份具有重要意义

### 3.1.3 语言在电影对话中的文化价值再现

除了作为交流工具之外，动画电影《长安》中的古代汉语也再现了唐代所推崇的文化价值。通过真实而富有内涵的对话，影片成功地展现了忠诚、礼仪、诗歌美学以及文学



价值等中华古典文明的核心。每一个词语、称呼和文学引用不仅仅是剧本的一部分，更是深深植根于儒家思想与古代文人文化的意识形态与社会价值的标志。

**忠 (zhōng) 的价值**，例如，对国家、君王、朋友和家庭的忠诚是儒家思想的核心价值之一。徐 (2015) 解释道：“把心放在中间，不偏向一方，这就叫做忠。每个人都应当忠于自己的良心。古人对万事万物都讲究忠，因为‘中’意味着诚信，被视为一种德行。”这一价值在影片人物的对话中得到充分体现。如数据代码：CA-BMK-17 所示：

- **古代汉语 BMK**：李兄，一年之约，决不食言
- **现代汉语 BMM**：李哥，我答应你一年的约定，绝对不会反悔。  
译文：李兄，我们相约一年后再见，我一定守信。

这句话强调了个人诚信与对承诺的遵守，体现了李白与高适之间友谊中的忠诚与荣誉。他们约定在扬州相会，其中“决不食言”强调了对诺言的坚守，正是诚信、真诚与忠义的体现。而“一年之约”则指代他们一年前的承诺。在中国文化中，守信不仅是个人荣誉的表现，更是朋友关系中忠义的表达。

另一个例子出现在代码：CA-BMK-18：

- **古代汉语 BMK**：大丈夫，当报效国家，建功立业
- **现代汉语 BMM**：一个真正的男人，应该立志报国，成就一番事业。  
译文：一个真正的男子汉应当立志报效祖国，建功立业。

这句话由高适在扬州时说出，强调了忠诚与责任是男子汉的核心品格。“报效国家”体现了对国家的忠诚与奉献。在中国古代文化，尤其是儒家哲学中，忠于国家与君主是“大丈夫”的道德义务。因此，“报效国家”是忠诚在社会与政治层面的具体表现。

**礼与社会等级结构** 也通过古代特有的称谓得到展现。例如：

- 数据代码：CA-BMK-19 BMK：“在下” → BMM：我叫 —— “我叫……”
- 数据代码：CA-BMK-20 BMK：“鄙人” → BMM：我叫 —— “鄙人，自谦”
- 数据代码：CA-BMK-21 BMK：“久仰” → BMM：早就听说过您的大名—— “久闻大名”。

在《论语·学而》中，孔子指出：“礼之用，和为贵。”说明礼仪的核心功能是创造和谐，而和谐是最高的价值 (Zhang, 2023)。

影片中如数据代码：CA-BMK-22：

- **古代汉语 BMK**：在下李白，幸会。
- **现代汉语 BMM**：我是李白，很高兴认识你。译文：在下李白，很荣幸结识。

此类称呼体现了谦逊与礼仪，尤其是在唐代的社会交往中，像“在下”、“鄙人”这样的自谦用语多用于对地位、年长或官职更高的人介绍自己时，以表达尊重。

另见数据代码：CA-BMK-23：

- **古代汉语 BMK**：不能远迎，失礼了。
- **现代汉语 BMM**：没能早点出来迎接，真是失礼了。



译文：未能远迎，失礼了。

此句反映了礼仪的重视，即便在接待宾客的方式上也体现出谦恭与敬意。

“久仰”表达了对对方声望的尊重，即便未曾谋面；而“不能远迎，失礼了”则体现了谦逊的歉意，强调未尽周到礼数也是失礼。

总体来看，这类礼貌称呼与谦辞不仅加强了历史氛围，还体现了礼(li)与等级制度在日常生活中的落实，展现了唐代社会的文化风貌。

**诗歌美学与精神内涵** 亦通过唐诗的引用得到彰显。古代中国将诗视为情感、道德与人际关系的媒介。影片中引用了李白、杜甫、孟浩然、王维等名家的作品，既丰富了叙事氛围，也为人物提供了含蓄表达情感的方式。

如数据代码：CA-BMK-24:

- **古代汉语 BMK:** 床前明月光，疑是地上霜；举头望明月，低头思故乡。
- **现代汉语 BMM:** 床前洒着明亮的月光，好像地上结了霜；抬起头望着明亮的月亮，低下头想念着家乡。

译文：床前的月光好似地上的霜；抬头望月，低头思乡。

此诗出现在李白独处时，强调了孤独与乡愁。月亮与霜的意象既美丽又略带凄凉，表现了李白徘徊于公共使命与私人思念之间的矛盾。这也间接体现了儒家文化中的孝道与忠诚。

**文献素养与知识传统** 也在影片中有所体现。人物们通过诗文讨论、经典诵读，表现了识字与学问不仅是智识活动，更是道德与身份认同的象征。如数据代码：CA-BMK-25:

- **古代汉语 BMK:** 子不语怪力乱神
  - **现代汉语 BMM:** 孔子不谈论奇怪的事情、超自然的力量、混乱或神灵的存在。
- 译文：孔子不谈论怪异之事、非常之力、乱事与鬼神。

其中“不语”反映了儒家对理性与学术讨论的选择性，强调关注现实与伦理，而非迷信与非理性。

影片中还出现了具有象征意义的反思性语句：

“只要诗在，书在，长安就会在。”

译文：只要诗与书尚存，长安便长存。

此话揭示了文明的延续不仅依赖于物质存在，更取决于文学与文化遗产。诗歌因此成为连接古今的桥梁，维系民族精神的根基。

通过富含文化意涵的语言选择，影片《长安》不仅呈现了历史叙事，更通过语言学分析展现了古代中国的价值体系与世界观。影片中的对话证明：语言是理解文明的重要窗口，是再现忠、礼、美学与文学精神的关键媒介。

### 3.2 学生对《长安动画》中文化与古代汉语表现的理解



通过向玛琅国立大学汉语教育专业的学生发放问卷，对动画电影《长安三万里》中所体现的古代汉语的意义进行分析。问卷对象为已修读《古代汉语》课程的学生，共 10 人。研究工具包括 22 个问题，涵盖封闭式与开放式两类，旨在探讨受访者对该影片中以及其他以中国历史文化为主题的影片中所使用的古代汉语的理解。

问卷结果显示，大多数受访者认为，《长安三万里》成功再现了中国古典文化与历史，尤其是唐代。学生们认为，这部影片不仅在视觉和叙事上具有吸引力，而且有效地再现了古典文学，并在易于理解的语境中引入古代汉语词汇。一位受访者在开放式回答中提到：“《长安三万里》以一种容易被当代年轻人接受的方式复兴了中国古典文化与文学，历史叙事与古诗词的结合带来了深刻而有意义的学习体验。”

Purnaningsih (2024) 指出，视听媒体的运用使学习材料更具互动性与吸引力，有助于学生理解目标语言的文化语境。本研究结果与语言教育学者的观点一致，即视觉媒体如电影能够成为外语学习的有效辅助工具。视觉与听觉元素的结合显著提高了学习兴趣，并强化了学生对语言意义与文化语境的理解。因此，作为教学媒介，电影能够传达文本难以解释的文化内涵。

此外，大多数受访者也认为《长安三万里》适合作为《古代汉语》课程的自主学习媒介。部分开放式回答进一步印证了这一观点，例如：“《长安三万里》通过故事、画面与古诗词的结合生动地呈现了中国古代文化与语言，非常适合用于支持中国历史与文学的课堂教学”；以及“这部影片作为学习媒介十分吸引人，因为它细致再现了唐代生活，融入古典诗词，并展示了依然具有现实意义的文化价值观。”

这些观点表明，电影能够激发学生的学习兴趣，并提升其对古代汉语与文化复杂性的理解。本研究发现与 Anjana 等 (2023) 的结论一致：“中国电影与电视剧能够提供真实的情境语境，使学生更有兴趣并更积极地发展汉语口语与听力能力。”这说明语言通过叙事与视觉形式的呈现，有助于词汇与句式的自然内化。

Riyadiani (2022) 的研究也支持上述观点，他指出：“视听媒体，尤其是汉语成语动画，不仅提升了学生的学习兴趣，还增强了对汉语中所蕴含的中国文化价值的理解。”由此可见，《长安三万里》在经验与教学层面都具有重要价值，能够作为互动性、情境性与文化性相结合的汉语学习策略的一部分。

与此同时，仍有少部分受访者选择了中立答案。这可能是因为他们尚未观看该影片，或对以中国古代历史文化为主题的影片不够熟悉。尽管如此，整体的质性数据表明，《长安三万里》不仅是一部娱乐作品，更是一种教育媒介，能够丰富学生在古代汉语学习中的语言与文化理解。

综上所述，本研究结果显示，将电影媒介融入古代汉语学习，不仅能够提升学习动机，还能加深学生对中国古代文化价值的理解。通过这种情境化、互动化与文化导向的方式，《古代汉语》的教学变得更加生动、相关并富有意义。

进一步而言，通过电影引入古典语言元素，也为学生建立元语言意识提供了契机，使其能够辨析现代汉语（现代汉语）与古代汉语（古代汉语）的差异。动画电影《长安三万里》包含大量古典诗歌引用、古代句式以及现代口语中已不常见的古词。这让学生得以观察语言的发展，并理解某些词汇与语法结构背后的社会、文化与哲学语境。Jiang 等



(2012)认为,古代汉语中的许多词汇在意义上与现代汉语存在差异,因此该影片为学生提供了重要的语境化帮助。

此外,电影通过建筑、服饰、音乐与古代城市环境等视觉元素再现历史氛围,对文化导向的学习过程具有重要价值。正如陈与朱(2008)在《古代汉语词典》中强调的,理解古代汉语离不开对当时社会结构、价值体系与世界观的理解。在此意义上,电影不仅是辅助媒介,更是一个“文化学习空间”,将文本、声音与图像整合为深度的叙事整体。这与跨学科教育的取向一致,即在学习语言的同时,也学习历史、文学与古典中国文化所蕴含的哲学价值。

因此,动画电影《长安三万里》不仅强化了学生的语言能力,也提升了他们对中国古典文学宝库的文化与思想层面的欣赏。视觉美学、古诗引用与历史再现的结合,使其成为一部全面而具情境性的学习资源。该媒介在培养文化与语言素养方面的成功实践,表明历史题材电影作为教学工具具有巨大潜力,这完全符合《古代汉语》课程的目标,即不仅掌握古代语言的技术层面,更理解其所承载的时代精神与价值。

## 4. 结论与建议

### 4.1 结论

本研究揭示,动画电影《长安》不仅以视觉方式呈现历史故事,还通过典型的古代语言要素建构了文化与古代汉语的再现。对影片对白中筛选出的7个词汇与18个词组的分析表明,其中所涉及的人称代词、礼貌表达、友谊、离别与道歉等方面,蕴含着丰富的文化意涵,反映了中国古代社会的结构与伦理规范。影片中的古代汉语特点主要体现在句法简练、省略主语或宾语,

大量使用古典词汇,这些词汇多具有对仗、象征、隐喻和富有哲理与社会意义的成语。结合斯图亚特·霍尔(Stuart Hall)的再现理论可以得出结论:影片中的文化意义是通过语言、符号和视觉所构成的符号系统来建构的,而非仅仅依靠显性的传递。影片中通过语言所传达的文化价值包括忠(zhōng)、礼(lǐ)、诗歌的审美意境,以及经典与学术素养(学 xué)。这些价值不仅体现在对白之中,也通过语言形式与风格在视觉与叙事语境中被重新激活。大学生对动画电影《长安》中所呈现的文化与古代汉语的解读表明,他们普遍认为该影片是《古代汉语》课程中一种切合实际且有效的学习媒介。影片不仅以情境化的方式引介古汉语的结构,也帮助学生理解其中所蕴含的文化价值。凭借鲜明的视觉与叙事手法,动画电影《长安》能够以鼓舞人心且富有意义的方式,使中国语言与文化传统重新焕发生机,造福于当代学习者。

### 4.2 建议

本研究的建议可作为《古代汉语》课程教学的参考。未来古代汉语的研究,可以进一步运用其他语言学理论,例如历时—共时语言学理论,聚焦某一历史时期的语言研究,并结合语音、词素与句法的分析方法;同时,也可以借助斯图亚特·霍尔的“编码—解码”理论展开更深入的探讨。



#### DAFTAR PUSTAKA

- Anjana, R. P. D., Basamah, S. A., Arini, W., & Maharani, C. (2023). Chinese Movies and Dramas as a Medium for Teaching Mandarin Speaking Proficiency to Mandarin Language Learning Students at Universitas Sebelas Maret, Surakarta. *Journal of Maobi*.  
<https://jurnal.uns.ac.id/maobi/article/view/91303>
- Apriliany, L. (2021). Peran Media Film Dalam Pembelajaran Sebagai. *Prosiding Seminar Nasional Pendidikan Program Pascasarjana Universitas PGRI Palembang 15-16*, 191–199.
- Arifin, Y. Y. (2020). Analek dan penerapannya dalam pendidikan di perguruan tinggi. *Jurnal Cakrawala Mandarin*, 4(2), 1–10. <https://doi.org/10.36279/apsmi.v4i2.82>
- Arikunto, S. (2013). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik (ed. ke-Revisi)*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Bing, M. (2023). Chang'an San Wan Li – “Bring in the Wine” scene. *Taicike*.  
<https://www.taicike.com/juqing/6963.html>
- Chen, F., & Chu, Y. (2008). *Gudai Hanyu cidian [Classical Chinese Dictionary]* (Eds.). The Commercial Press.
- Danil, A. (2017). *Penggunaan Bahasa Mandarin Era Dinasti Tang dengan Era Modern : Studi Komparatif*. Universitas Sumatera Utara.
- Dong, H. (2014). A history of the Chinese language. In *A History of the Chinese Language*.  
<https://doi.org/10.4324/9781315794235>
- Fachrezi, F., & Kasa Rullah Adha, T. (2023). Analisis Nilai Budaya Tiongkok dalam Film Wish Dragon Karya Chris Appelhans. *Jurnal Pendidikan Bahasa Mandarin*, 02(02), 15–28.
- Fauzi, A. (2021). *tradisi lisan dalam masyarakat adat*. Universitas Indonesia.
- Gibas, P. (2018). *History as future: Time, prediction, and historical narrative in the Zuo zhuan*. *Early China*, 41, 43–70.
- Gu, Y. (1990). Politeness phenomena in modern Chinese. *Routledge*.
- Hall, S. (1997). *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. Sage Publications & Open University.
- Heriyanto, H. (2018). Thematic Analysis sebagai Metode Menganalisa Data untuk Penelitian Kualitatif. *Anuva*, 2(3), 317. <https://doi.org/10.14710/anuva.2.3.317-324>
- Herusatoto, B. (2008). *Simbolisme dalam Budaya Jawa*. Penerbit ombak.



- Huang, Y. (2010). *Confucianism and Chinese Civilization*. Cambridge University Press.
- Jehseng, S. (2015). Penggunaan Media Film dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia bagi Pembelajaran Asli Bahasa Melayu Patani. *Riksa Bahasa*, 1(2), 229.
- Jiang, L., Tan, J., & Cheng, S. (2012). *Xiandai Hanyu cidian [Modern Chinese Dictionary] (6th ed.)*. The Commercial Press.
- Kádár, D. Z., & Zhou, L. (2021). Self-denigration in 21st century Chinese. *Journal of Politeness Research*, 17(2), 265–289. <https://doi.org/10.1515/pr-2018-0043%0A>
- Lee, J. (2019). Classical Chinese pronouns: Pragmatic implications and politeness. *Acta Linguistica Academica*, 66(2), 271–288. <https://doi.org/10.1556/2062.2019.66.2.7>
- Lee, J. (2023). Language and Cultural Preservation: A Study of Indonesian Communities. *Journal of Language and Culture*, 12(3), 98-115.
- Liang, H.-C. (2015). A Study of Farewell Poems in Wei, Jin, Southern and Northern Dynasties. *National Taiwan University*.
- Malang, U. N. (2019). *Katalog Jurusan Sastra Jerman: Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman dan Pendidikan Bahasa Mandarin*. Fakultas Sastra, Universitas Negeri Malang. <https://sastra.um.ac.id/wp-content/uploads/2019/08/Katalog-JSJ-Final-Edition-13-Agustus-2019.pdf>
- Marzatillah, W., Agama, I., & Negeri, I. (2024). Nilai Karakter dalam Puisi Karya Thayeb Loh Angen. 3(2), 182–193.
- Moleong, L. J. (2017). *Metodologi Penelitian Kualitatif (Edisi Revisi)*. Remaja Rosdakarya.
- Purnaningsih, P. (2024). Strategi Pemanfaatan Media Audio Visual untuk Peningkatan Hasil Belajar Bahasa Inggris. *Informatika*, 2(1). <https://doi.org/10.32493/informatika.v2i1.1503>
- R. Dawson, T. (2009). *The Analects of Confucius*. Oxford University Press. (Original work published ca. 475 BCE).
- Riyadiani, N. (2022). Media Video Animasi Idiom Bahasa Mandarin terhadap Minat Belajar dan Pendidikan Karakter pada Mahasiswa Sastra Cina Universitas Brawijaya Semester 7. *Syntax Literate: Jurnal Ilmiah Indonesia*, 7(4), 1–8. <https://jurnal.syntaxliterate.co.id/index.php/syntax-literate/article/view/6675>
- Sobur, A. (2009). *Analisis Teks Media*. Remaja Rosdakarya.
- Sugiyono, D. (2013). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Alfabeta., 2013.
- Supriyadi, S. (2020). Bahasa dan Identitas Budaya: Perspektif Linguistik. *Jurnal Linguistik*, 7(4), 201–215.
- Tannen, D. (2017). *You're the Only One I Can Tell: Inside the Language of Women's Friendships*. Ballantine Books.
- Tong, Q. (2009). The narrative structure of Zuozhuan and the evolution of classical Chinese



narrative. *Frontiers of Literary Studies in China*, 3(2), 157–175.  
<https://doi.org/10.1007/s11702-009-0010-4>

Wang, H., & Wong, Y. (2015). Ancient Chinese Culture and its Reflection in Modern Media. *Journal of Asian Studies*, 74(2), 456.

Xu, S. (2015). *Huashuo Hanzi [Explaining Chinese Characters through Images]*. Beijing United Publishing.

Zhang, X. (2023). Lun dao shuo li—Zhongguo gudai wenwu de jiben jingshen yu hexin goucheng [On the way and talking about li—The essential spirit and core structure of ancient Chinese artifacts]. *Yanyuan Lixue, Beijing News*.

Zhou, Y. (2003). *A Concise History of Chinese Language*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.

Zhu, F. (2024). The Interweaving of Film Media and Cultural Inheritance: A Case Study of Chang An. *Communications in Humanities Research*, 34(1), 60–64.  
<https://doi.org/10.54254/2753-7064/34/20240101>